

**No. 450**

---

**NORWAY  
and  
SWEDEN**

**Agreement respecting reciprocal crediting of unemployment insurance contributions (with annexes). Signed at Oslo, on 18 December 1948**

*Norwegian and Swedish official texts communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations. The registration took place on 16 May 1949.*

---

**NORVEGE  
et  
SUEDE**

**Accord concernant la prise en compte réciproque des primes (cotisations) d'assurance-chômage (avec annexes). Signé à Oslo, le 18 décembre 1948**

*Textes officiels norvégien et suédois communiqués par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 16 mai 1949.*

## TRANSLATION — TRADUCTION

No. 450. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENTS OF NORWAY AND SWEDEN RESPECTING RECIPROCAL CREDITING OF UNEMPLOYMENT INSURANCE CONTRIBUTIONS. SIGNED AT OSLO, ON 18 DECEMBER 1948

---

After consultation between the competent Norwegian and Swedish authorities, the Norwegian and Swedish Governments have concluded the following agreement respecting the reciprocal crediting of unemployment contributions:

*Article 1*

The Swedish Government undertakes to secure that the Swedish supervisory authority and the Swedish unemployment funds shall entitle workers formerly covered by Norwegian unemployment insurance who have removed to Sweden to be credited in Swedish approved unemployment funds with contributions paid in Norway, in accordance with the provisions of annex A to this agreement.

*Article 2*

The Norwegian Government undertakes to secure a similar exemption from the provisions of the Unemployment Insurance Act so that workers who have been members of Swedish approved unemployment funds complying with the provisions referred to in article 1 shall be entitled to credit in Norwegian unemployment insurance for contributions paid to Swedish approved unemployment funds, in accordance with the provisions of annex B to this agreement.

*Article 3*

The Swedish supervisory authority shall keep the Norwegian unemployment insurance board informed of the Swedish approved unemployment funds which are bound by the provisions of article 1.

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 January 1949, in accordance with article 5.

*Article 4*

The Norwegian unemployment insurance board and the Swedish supervisory authority are authorized, subject to reciprocity, to make such regulations as may be necessary for the operation of this agreement.

*Article 5*

This agreement shall enter into force on 1 January 1949.

This agreement may be denounced by either of the Contracting Parties on 1 January or 1 July next after six months have elapsed from its signature.

IN FAITH WHEREOF the respective plenipotentiaries have signed the present agreement and have thereto affixed their seals.

DONE at Oslo, in duplicate, in Norwegian and Swedish, on 18 December 1948.

(Signed) Halvard M. LANGE

(Signed) Johan BECK-FRIIS

## ANNEX A

## RULES

FOR CALCULATING BENEFIT DUE FROM SWEDISH APPROVED UNEMPLOYMENT FUNDS  
TO MEMBERS FORMERLY COVERED BY NORWEGIAN COMPULSORY UNEMPLOYMENT  
INSURANCE

Whereas contributions paid to or otherwise capable of being credited with Swedish approved unemployment funds are to be credited to workers on becoming entitled to benefit from Norwegian unemployment insurance, the undersigned approved unemployment funds hereby declare that the following rules shall apply in calculating benefit due to members formerly covered by Norwegian insurance.

*1*

Workers formerly covered by Norwegian unemployment insurance shall on entry into a Swedish approved unemployment fund be entitled to credit for contributions paid to or otherwise capable of being credited to them in Norwegian unemployment insurance subject to the conditions hereinafter stated.

## 2

In order to be entitled to credit for contributions, a worker as referred to in rule 1 hereof must apply for admission to a Swedish fund within five months after his removal to Sweden and within six weeks after obtaining employment.

In addition a worker must during the immediately preceding twelve months have made at least twelve weekly contributions, paid to or otherwise capable of being credited in Norwegian insurance. Time as referred to in article 32 of the statutes of the fund shall not be counted in the twelve months.

## 3

Applications for admission shall be made in the form laid down and delivered to the local branch of the fund.

The application shall be accompanied by notice that the applicant was formerly covered by Norwegian unemployment insurance. The form of such notice (notice of removal) shall be that approved by the supervisory authority for Swedish approved unemployment funds.

## 4

The applicant shall be informed as soon as possible of the decision of the board of the fund on his application.

## 5

No entry fee shall be due from a person admitted to a Swedish fund within the time referred to in rule 2 hereof.

## 6

The right of a member to credit for contributions and to benefit from the fund to which he has removed shall be subject to the Statutes of such fund. Benefit from the fund to which he has removed shall be regarded as equivalent to benefit previously paid from Norwegian unemployment insurance or from a Danish or a Swedish approved unemployment fund, but not to benefit received by the member from an assistance fund under chapter 7 of the Norwegian Unemployment Insurance Act, a Danish continuation fund, or any like organization.

Where necessary to prove the right of the member to credit for contributions and to benefit from the fund to which he has removed, removal notice shall be obtained from the competent Norwegian authority in the form approved by the supervisory authority.

## 7

No benefit may be paid by the fund to which the member has removed until he has after admission been employed for gain at the expense of another person for at least four weeks and has paid in respect of such time contributions for which he is entitled to credit.

The special condition of entitlement to benefit laid down in the foregoing paragraph shall however not apply to a Swedish citizen or other person who proves that he has previously been a member of a Swedish approved unemployment fund and thereafter has been covered by Norwegian insurance on such terms as to be entitled to credit therein for payments made to the Swedish fund.

## 8

The undersigned funds may not revoke a grant of the right to credit for payments made or otherwise capable of being credited in Norwegian unemployment insurance before the first day of January following the year in which the fund on a day not later than the first day of July notified the supervisory authority of its decision relating to such revocation.

## ANNEX B

## RULES

GOVERNING RIGHT TO CREDIT IN NORWEGIAN UNEMPLOYMENT INSURANCE FOR  
PAYMENTS IN SWEDISH UNEMPLOYMENT FUNDS

By the Unemployment Insurance Act of 24 June 1938 aliens working in Norway are obliged equally with Norwegian citizens to be insured against unemployment, and enjoy equal rights with them under the act. The regulations made under article 38 of the act respecting unemployment insurance for seamen in foreign waters (royal resolution of 28 March and 18 April 1947) apply however only to Norwegian citizens or to persons domiciled in Norway.

The following rules shall govern the right to credit for payments valid in Swedish approved unemployment funds:

## 1

A worker insured under the Unemployment Insurance Act of 24 June 1938 who has been a member of a Swedish approved unemployment fund adhering to the Norwegian-Swedish reciprocity agreement (see the said act, article 37, subparagraph 2) is entitled to have payments in respect of which benefit is payable by the Swedish fund treated as equivalent to contributions made under the Norwegian Unemployment Insurance Act.

Credit may however not be claimed in connexion with an application for assistance with occupational training under article 15 of the act and the regulations made thereunder, or with an application for maintenance during sojourn in a foreign port under the regulations of 28 March and 18 April 1947 respecting unemployment insurance for seamen in foreign waters.

A person not a Norwegian citizen and entitled under the special Norwegian-Swedish agreement to draw unemployment benefit from the local Swedish agent of the "Seamen's Approved Unemployment Fund" in Narvik shall likewise not be entitled to credit.

## 2

An insured person must, in order to be entitled to credit:

(a) Have entered insurable employment within five months of his removal to Norway;

(b) Have during the last twelve months before he became liable to insurance made at least twelve weekly payments valid in the Swedish fund.

An insured person may not claim credit for payments valid in a Swedish approved unemployment fund until he has been in insurable employment for at least four weeks. This condition shall not however apply to a person who was previously insured under the Unemployment Insurance Act and thereafter became a member of a Swedish approved unemployment fund adhering to the reciprocity agreement and who has paid to such fund contributions capable of being credited in Norwegian insurance.

## 3

An insured person who, on applying for benefit claims credit for payments in a Swedish fund, must agree that any benefit received by him from such fund or benefit equivalent thereto under the by-laws of the Swedish funds shall be reckoned as benefit received from Norwegian unemployment insurance.

## 4

A person claiming credit for payments valid in a Swedish unemployment fund must give the requisite information in the form laid down by the Norwegian unemployment insurance board.